

## RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

### Padre Nuestro • The Lord's Prayer

### Saludo de Paz • Sign of Peace

### Cordero de Dios • Lamb of God

Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -  
dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,  
da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la  
paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.  
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

### Canto de Comunión • Communion Hymn Pan de Vida Eterna

Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. ¿  
Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963  
Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950  
© 2001, GIA Publications, Inc.

## RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

### Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

### Canto de Salida • Concluding Hymn ¡Aleluya! Gloria a Cristo



The Cathedral in partnership with our local community and the entire Archdiocese requests your generous support for our mission to be a beacon of faith, patron of the arts and haven for the poor and marginalized. Please scan the QR code or go to [www.stjohncathedral.org](http://www.stjohncathedral.org)

La Catedral en sociedad con nuestra comunidad local y toda la Arquidiócesis solicita su generoso apoyo para que nuestra misión sea un faro de fe, un mecenas de las artes y un refugio para los pobres y marginados. Escanee el código QR o vaya a [www.stjohncathedral.org](http://www.stjohncathedral.org) y haga clic

1. ¡A - le - lu - ya! Glo - ria a Cris - to, Po - de -  
2. ¡A - le - lu - ya! No te - ma - mos, Con no -  
3. ¡A - le - lu - ya! Pan del cie - lo, A - li -  
ro - so Sal - va - dor; ¡A - le - lu - ya!  
so - tros Cris - to es - tá; ¡A - le - lu - ya!  
men - to nues - tro a - quí; ¡A - le - lu - ya!  
La vic - to - ria Por sí so - lo con - quis - tó;  
Su pre - sen - cia Go - zo y con - fian - za da.  
Gran re - fu - gio Del que an - sí - a ser fe - liz;  
Es - cu - che - mos los lo - o - res Que le  
Re - cor - de - mos la pro - me - sa Que Je -  
In - ter - ce - de por no - so - tros En el  
can - tan siem - pre en Sión; Je - su - cris - to  
sús, al as - cen - der, Hi - zo a sus  
cie - lo de za - fir, Sé por to - dos  
con su san - gre A la hu - ma - ni - dad sal - vó.  
se - gui - do res: "Con us - te - des, es - ta - ré."  
ben - de - ci - do ¡Oh di - vi - no Re - den - tor!

4. ¡Aleluya! Rey eterno  
Y de todos el Señor;  
¡Aleluya! De María  
Hijo y del Padre Dios.  
Nuestro sumo sacerdote  
A los cielos ascendió;  
Es la víctima y el preste  
En la Santa Comunión.

Text: Revelation 5:9; William C. Dix, 1837-1898; sts. 1, 3, 4, tr. by Lorenzo Álvarez, 1897-1969, alt., © David Andrés Álvarez;  
st. 2 tr. by Esteban Sywulka B., alt.  
Tune: HYFRYDOL, 8 7 8 7 D; Rowland H. Prichard, 1811-1887

### Posludio • Postlude

#### Nun danket alle Gott

Sigfrid Karg-Elert

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



## CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral  
una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends  
a warm welcome to all.

VII DOMINGO ORDINARIO  
7TH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
19 de febrero, 2023 • February 19, 2023

Preludio • Prelude "Andante sostenuto" from *Symphonie gothiaque*  
Charles-Marie Widor

### RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

#### Canto de Entrada • Entrance Hymn

Ven al Banquete

Estribillo

Ven, ven al ban - que - te. Ven a la  
fies - ta de Dios. Los que tie - nen ham -  
bre y sed se - rán sa - cia - dos. Ven a la  
ce - na de Cris - to, ven a la fies - ta de Dios.  
Dios, ven a la fies - ta de Dios.

Estrofas

1. ¿Quién le puede dar de comer a la multitud?  
Con Jesús, al compartir lo poco que hay,  
recibimos plenitud.

2. Hay que darse a morir para cosechar,  
las semillas de libertad y resurrección,  
la promesa de vivir.

3. Los desamparados vendrán a partir el pan  
y verán su dignidad de nuevo en Jesús,  
Salvador y Buen Pastor.

Text: Bob Hurd, b.1950, Pia Moriarty, b.1948, Jaime Cortez, b.1963  
Tune: Bob Hurd, b.1950; acc. by Dominic MacAller, b.1959, alt.

## Saludo • Greeting

## Acto Penitencial • Penitential Act

## Gloria • Gloria

Gloria a Dios



Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón

## Oración Colecta • Collect

## LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

## Primera Lectura • First Reading

Lv 19, 1-2. 17-18

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: "Habla a la asamblea de los hijos de Israel y diles: 'Sean santos, porque yo, el Señor, soy santo.

No odies a tu hermano ni en lo secreto de tu corazón. Trata de corregirlo, para que no cargues tú con su pecado. No te vengues ni guardes rencor a los hijos de tu pueblo. Ama a tu prójimo como a ti mismo. Yo soy el Señor' ".

## Salmo Responsorial • Responsorial Psalm



Text: Psalm 103 (Salmo 102):1-2, 3-4, 8 and 10, 12–13, © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission. Music © 1995, Eleazar Cortés. Published by OCP. All rights reserved.

## Segunda Lectura • Second Reading

1 Co 3, 16-23

Hermanos: ¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en ustedes? Quien destruye el templo de Dios, será destruido por Dios, porque el templo de Dios es santo y ustedes son ese templo.

Que nadie se engañe: si alguno de ustedes se tiene a sí mismo por sabio según los criterios de este mundo, que se haga ignorante para llegar a ser verdaderamente sabio. Porque la sabiduría de este mundo es ignorancia ante Dios, como dice la Escritura: *Dios hace que los sabios caigan en la trampa de su propia astucia.* También dice: *El Señor conoce los pensamientos de los sabios y los tiene por vanos.*

Así pues, que nadie se gloríe de pertenecer a ningún hombre, ya que todo les pertenece a ustedes: Pablo, Apolo y Pedro, el mundo, la vida y la muerte, lo presente y lo futuro: todo es de ustedes; ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

## Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Text: English Lenten refrain. ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications

Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

## Evangelio • Gospel

Mt 5, 38-48

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Han oído que se dijo: *Ojo por ojo, diente por diente*; pero yo les digo que no hagan resistencia al hombre malo. Si alguno te golpea en la mejilla derecha, preséntale también la izquierda; al que te quiera demandar en juicio para quitarte la túnica, cédele también el manto. Si alguno te obliga a caminar mil pasos en su servicio, camina con él dos mil. Al que te pide, dale; y al que quiere que le prestes, no le vuelvas la espalda.

Han oído que se dijo: *Ama a tu prójimo y odia a tu enemigo.* Yo, en cambio, les digo: Amen a sus enemigos, hagan el bien a los que los odian y rueguen por los que los persiguen y calumnian, para que sean hijos de su Padre celestial, que hace salir su sol sobre los buenos y los malos, y manda su lluvia sobre los justos y los injustos.

Porque, si ustedes aman a los que los aman, ¿qué recompensa merecen? ¿No hacen eso mismo los publicanos? Y si saludan tan sólo a sus hermanos, ¿qué hacen de extraordinario? ¿No hacen eso mismo los paganos? Ustedes, pues, sean perfectos, como su Padre celestial es perfecto".

## Homilía • Homily

## Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,

y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

## Oración Universal • Universal Prayer

## LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

## Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

### Un Mandamiento Nuevo



Letra: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.

Música: Tradicional; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

## Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

## Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

## Santo • Sanctus

Misa Melódica



Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

## Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

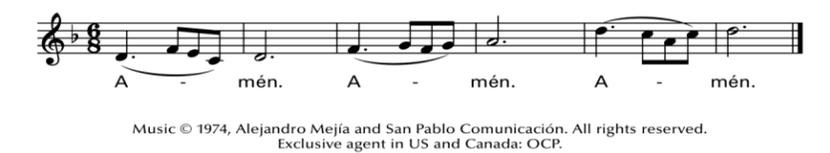
Misa Melódica



Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

## Amén • Amen

Misa Melódica



Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

